

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Mario Levredo, maestro de Fernanda Trías]

[Escritora uruguaya ganadora del Premio Sor Juana I. de la Cruz]

A. A.

El polifacético editor, escritor, fotógrafo, librero y maestro uruguayo, con su particular forma de entender la literatura, de confiar en los ritmos psíquicos jungianos, su idea del juego, de la ironía y de las atmósferas con un tono kafkiano, casó perfectamente con Trías.

***Puntuar
de otra
forma***

(A. A.: «Fernanda Trías: “Ciertas cosas es mejor...”». *El País-Babelia*, 09.05.26, 8).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios de puntuación y el añadido de la preposición *con*. Compárense ambas versiones:

El polifacético editor, escritor, fotógrafo, librero y maestro uruguayo, con su particular forma de entender la literatura, de confiar en los ritmos psíquicos jungianos, su idea del juego, de la ironía y de las atmósferas con un tono kafkiano, casó perfectamente con Trías.

El polifacético editor, escritor, fotógrafo, librero y maestro uruguayo —con su particular forma de entender la literatura, de confiar en los ritmos psíquicos jungianos[;] [**con**] su idea del juego, de la ironía y de las atmósferas con un tono kafkiano— casó perfectamente con Trías.

1) Sustituimos por rayas, las comas que aísla el inciso con puntuación interna. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

El polifacético editor, escritor, fotógrafo, librero y maestro uruguayo, con su particular forma de entender la literatura, de confiar en los ritmos psíquicos jungianos, su idea del juego, de la ironía y de las atmósferas con un tono kafkiano, casó perfectamente con Trías.

El polifacético editor, escritor, fotógrafo, librero y maestro uruguayo —**con su particular forma de entender la literatura, de confiar en los ritmos psíquicos jungianos; con su idea del juego, de la ironía y de las atmósferas con un tono kafkiano**— casó perfectamente con Trías.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Utilizaremos rayas, que suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Sustituimos por punto y coma, la coma que separa los dos enunciados, que contienen puntuación interna. Reproducimos ambas versiones:

... **con su particular forma de** entender la literatura, de confiar en los ritmos psíquicos jungianos, **su idea del** juego, de la ironía y de las atmósferas con un tono kafkiano ...

—**con su particular forma de** entender la literatura, de confiar en los ritmos psíquicos jungianos[;] **con su idea del** juego, de la ironía y de las atmósferas con un tono kafkiano—

Según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos” (*Ortografía...* 2010: 351).

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

El polifacético editor, escritor, fotógrafo, librero y maestro uruguayo, con su particular forma de entender la literatura, de confiar en los ritmos psíquicos jungianos, su idea del juego, de la ironía y de las atmósferas con un tono kafkiano, casó perfectamente con Trías.

El polifacético editor, escritor, fotógrafo, librero y maestro uruguayo —con su particular forma de entender la literatura, de confiar en los ritmos psíquicos jungianos; con su idea del juego, de la ironía y de las atmósferas con un tono kafkiano— casó perfectamente con Trías.

